

ПРОТОКОЛ ДЕВЯТОГО ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося в понедельник, 6 мая 1968 г.,
и открывшегося в 15 ч. 40 мин.

Председатель: г-н АГИЛАР

Венесуэла

Докладчик: г-н ПАР

Австрия

ФОРМУЛИРОВАНИЕ И ПОДГОТОВКА ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, КОТОРАЯ БУДЕТ ПРЕДПРИНЯТА В СВЯЗИ С ПРОВЕДЕНИЕМ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА ДЛЯ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ В ДЕЛЕ ВСЕОБЩЕГО УВАЖЕНИЯ И СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД ДЛЯ ВСЕХ БЕЗ РАЗЛИЧИЯ ПО ПРИЗНАКУ РАСЫ, ЦВЕТА КОЖИ, ПОЛА, ЯЗЫКА ИЛИ РЕЛИГИИ, В ЧАСТНОСТИ (пункт 11 повестки дня) (A/CONF.32/L.14 и Corr.1; A/CONF.32/C.2/L.1; A/CONF.32/C.2/L.2/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.3 и L.4; A/CONF.32/C.2/L.5/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.7/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.11/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.13 и L.14; A/CONF.32/C.2/L.15/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.16 и Corr.1; A/CONF.32/C.2/L.17-L.23; A/CONF.32/C.2/L.24 и Corr.1; A/CONF.32/C.2/L.25/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.26/Rev.1; A/CONF.35/C.2/L.27/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.28-L.50)

- б) МЕРЫ ПО УСИЛЕНИЮ ЗАЩИТЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И СВОБОД ИНДИВИДУУМОВ (продолжение);
- г) МЕЖДУНАРОДНЫЙ АППАРАТ ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ПРОВЕДЕНИЯ В ЖИЗНЬ МЕЖДУНАРОДНЫХ АКТОВ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА (продолжение);
- д) ДРУГИЕ МЕРЫ ПО УСИЛЕНИЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПОЛНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОЛИТИЧЕСКИХ, ГРАЖДАНСКИХ, ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВ, ВКЛЮЧАЯ УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ МЕТОДОВ И СПОСОБОВ И ТАКИЕ ИНСТИТУЦИОННЫЕ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ ОКАЗАТЬСЯ НЕОБХОДИМЫМИ (продолжение)

Г-н ЗЕЛЬНЕР (Израиль) говорит, что, по мнению ряда делегаций, проект резолюции, представленный его делегацией (A/CONF.32/C.2/L.7/Rev.1), является преждевременным на данной стадии работы. Делегация Израиля считает, что двумя самыми важными пунктами, относящимися к правам женщин, являются планирование семьи и вопрос, которому посвящен представленный ей проект резолюции. Постановка этого вопроса является жизненно важной для развития прав женщин в современном мире. Его делегация придерживается весьма твердого мнения на этот счет, однако отклонение резолюции по этому вопросу почти несомненно нанесет вред делу, содействовать которому она предназначена. Ввиду вышеизложенного оратор с большим сожалением принял решение снять проект резолюции своей делегации.

Г-н КАССЕСС (Италия) представляет проект резолюции по координационному механизму для осуществления прав человека (A/CONF.32/C.2/L.34), одним из авторов которого является его делегация. Необходимость координирования процедур осуществления, установленных различными международными договорами, уже подчеркивалась многими делегациями. Такая потребность возникает в связи с тремя основными системами осуществления прав человека, а именно: периодическими докладами стран, жалобами государств и петициями отдельных лиц. Периодические доклады стран, например, представляются в соответствии с резолюцией 1074 С (XXXIX) Экономического и Социального Совета и в соответствии с системами, предусмотренными в статье 22 Устава МОТ и в статье 21 и далее Европейской социальной хартии. Поскольку такие доклады стран часто посвящены одному и тому же вопросу, необходимо предпринять меры для координации их рассмотрения. Что касается систем рассмотрения жалоб государств, необходимость координации возникает в связи с тем, что жалобы, относящиеся к одним и тем же нарушениям прав человека, могут быть представлены двум международным органам, что ведет к дублированию работы и не исключает возможности различных заключений по одному и тому же нарушению. Подобная проблема, хотя и в меньшей степени, возникает в связи с некоторыми системами осуществления, основанными на петициях или жалобах отдельных лиц. Таким образом, настало, очевидно, время для того, чтобы компетентные международные органы рассмотрели вопрос о рационализации различных механизмов по осуществлению прав человека, особенно в связи с тем, что данная проблема примет еще большие размеры после создания систем проведения в жизнь для тех актов, которые еще не вступили в силу. Если к тому времени не будет точно разграничена сфера компетенции каждого, то будет много дублирования в работе, что оратор иллюстрирует различными примерами. Положения, содержащиеся в некоторых актах о правах человека, например статья 16 Конвенции о ликвидации расовой дискриминации, не предусматривают каких-либо критериев координации; они предназначаются главным образом для того, чтобы одновременно могли существовать различные механизмы осуществления.

Делегации, представившие проект резолюции, сознают, что координация - это весьма сложный вопрос. Было бы преждевременным, если бы Конференция приняла конкретные рекомендации по координации на данной стадии; поэтому проект лишь обращает внимание на необходимость изучения вопроса. Исходя из этого, делегация Италии не может согласиться с предложением, содержащимся в проекте резолюции Нигерии (A/CONF.32/C.2/L.38), где говорится, что "комитеты по правам человека, которые уже предусмотрены или которые могут предусматриваться в соответствии с мерами по выполнению международных конвенций, должны быть объединены в один орган". Такое предложение потребует, в частности, пересмотра международных договоров, что является несколько сложной и затяжной процедурой. Тем не менее Организации Объединенных Наций при проведении предлагаемого оратором исследования следует принять во внимание предложения, содержащиеся в проекте резолюции Нигерии.

Г-н ГУСС (Гаити), говоря о проекте резолюции своей делегации (A/CONF.32/L.14 и Corr.1) указывает, что докладчик разбил проекты резолюций, представленные Комитету, на две категории - по конкретным и общим вопросам - и охарактеризовал проект, представленный делегацией Гаити, как сложный, весьма спорный и относящийся ко всему пункту 11 повестки дня, который в случае его принятия потребует внесения исправок в Устав Организации Объединенных Наций. Такое мнение ставит под угрозу будущее этого проекта резолюции и настраивает представителей против него. В то же время этот проект никак нельзя было назвать противоречивым, пока он не был представлен на рассмотрение Комитета.

Оратор утверждает, что проект резолюции его делегации не является сложным и не дублирует каких-либо моментов, содержащихся в других проектах. Он отличается четким изложением и рациональной концепцией. Проект предусматривает создание организационного механизма и рамок по осуществлению прав человека, которые могут быть улучшены и усовершенствованы в ходе дальнейших заседаний.

Г-н ТУРБАНСКИЙ (Польша), которого поддерживает г-жа УЛЬД ДАЛЛА (Мавритания), выступая по порядку ведения заседания, говорит, что выступление представителя Гаити нарушает порядок, поскольку проект резолюции A/CONF.32/L.14 и Corr.1 уже был представлен.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Комитет принял решение прежде всего обсудить представленные ему проекты резолюции, не вызывающие особых споров. В свете этого он лишает слова представителя Гаити, если, конечно, тот не желает внести предложение об изменении порядка работы, установленного Комитетом.

Г-н ПАР (Австрия), докладчик, подтверждает свое мнение о том, что проект резолюции Гаити является наиболее далекоидущим из тех, которые представлены Комитету, поскольку он приведет к необходимости внесения поправок в Устав Организации Объединенных Наций.

Г-н ГУСС (Гаити) заверяет Комитет в том, что его делегация участвует в работе Конференции, руководствуясь чисто бескорыстными мотивами. В этой связи он снимет проект резолюции своей делегации, чтобы облегчить работу Комитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, развивая мысль, высказанную г-ном Мохаммедом (Нигерия), вновь повторяет свой призыв к авторам проектов резолюций, дублирующих или повторяющих друг друга, как можно скорее провести совместные консультации с тем, чтобы выработать объединенные проекты, которые можно было бы поставить на голосование.

Г-н КАЧУРЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) представляет проект резолюции своей делегации (A/CONF.32/C.2/L.33). На третьем пленарном заседании его делегации уже изложила основные принципы осуществления международных актов в области прав человека на международном и национальном уровнях. Специальное исследование, указанное в преамбуле проекта резолюции, дополняет документацию, представленную специализированными учреждениями по этому вопросу, и дает Комитету достаточно данных для анализа методов осуществления прав человека. Имеется всеобщее согласие с тем, что права человека должны осуществляться более эффективно, а для этого необходимо строго соблюдать положения

Устава Организации Объединенных Наций. Оратор подчеркивает этот момент потому, что Конференции были представлены различные проекты и предложения, цель которых заключается во внесении поправок в Устав Организации Объединенных Наций и в создании наднационального органа в области прав человека, который подорвал бы эффективность уже установившихся форм сотрудничества. Мнение делегации Украинской ССР заключается в том, что целесообразно сохранить нынешний аппарат и повысить его эффективность, и эта точка зрения отражена в преамбуле проекта резолюции. В постановляющей части выдвигаются конкретные предложения с целью усовершенствования существующей системы, и оратор обращает особое внимание на пункт 5 постановляющей части.

Г-н ОСТРОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик), представляя проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.31, говорит, что это самый важный из проектов резолюций, представленных его делегацией. В 1947 году Организация Объединенных Наций предприняла первый шаг по защите прав человека и основных свобод, выработав Всеобщую декларацию прав человека. Впоследствии был принят ряд пактов, так что теперь имеется целая система международных актов, касающихся прав человека. Теперь ключом к решению проблемы является надлежащее осуществление этих актов, поскольку существенно важно, чтобы все государства строго соблюдали принципы и нормы, установленные Организацией Объединенных Наций за последние два десятилетия. Сущность вопроса изложена во втором и третьем пунктах преамбулы проекта резолюции, и провозглашаемые в них принципы — самосочевидны. В постановляющей части подчеркивается важнейшая роль государств в защите прав человека. Согласно Уставу Организации Объединенных Наций на государствах-членах Организации лежит обязанность гарантировать права человека и основные свободы своему населению в целом, и следует признать, что только государства имеют прерогативу выполнить эту обязанность и необходимую для этого власть. Настало время всем государствам принять необходимые меры с этой целью, чтобы усилия Организации Объединенных Наций по содействию осуществлению прав человека не были полностью сведены на нет.

Проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.1

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что пока не предвидится представления дальнейших проектов резолюций, предлагает Комитету рассмотреть проект резолюции, представленный Австрией (A/CONF.32/C.2/L.1), вместе с поправками, внесенными Индией (A/CONF.32/C.2/L.42) и принятыми автором.

Г-н ПАР (Австрия), отвечая на вопрос относительно целей проекта резолюции, поднятый на пятом заседании представителем Болгарии, приводит в качестве примера ряд вопросов,

которые должны регулироваться намечаемыми примерными правилами процедуры, вопрос о сторонах, которые должны заслушиваться органами по расследованию: свидетели, заинтересованные стороны, неправительственные организации и т.д.; процедуру вызова экспертов или свидетелей: должны ли вызовы направляться в письменной форме или при помощи публичных объявлений соответствующим органом, заинтересованными сторонами или другими органами; процедуру опроса экспертов или свидетелей: проводить этот опрос устно или в письменной форме; представление показаний экспертами или свидетелями: в виде письменных или устных заявлений; вопросы о том, должны ли данные показания подтверждаться подписью; должны ли применяться санкции в случае дачи ложных показаний; должны ли заседания проводиться публично или закрыто; требуется ли для принятия решения единогласие или простое большинство и следует ли предусмотреть положение на случай воздержания от голосования или особых мнений; должен ли доклад органа по расследованию сообщаться немедленно заинтересованным сторонам или должен вначале направляться вышестоящему органу; и должны ли публиковаться эти доклады или нет.

Г-н ЖУВИНЬИ (Франция) говорит, что содержащееся в проекте резолюции предложение рас- считано, очевидно, на удовлетворение какой-то конкретной потребности, поскольку за последние несколько лет возникало все большее количество органов для рассмотрения ситуаций, связанных с якобы имеющими место нарушениями прав человека, и во многих случаях эти органы сталкивались с трудностями при выполнении своих обязанностей, так как их полномочия были сформулированы слишком широко или слишком расплывчато. Вопросы, перечисленные представителем Австрии, являются конкретными пунктами, в отношении которых никакого окончательного заключения пока что не достигнуто, а имеются и другие вопросы, которые еще предстоит изучить. Однако он хотел бы указать на то, что различные стадии расследования, начиная с выяснения фактов и далее, требуют органов, наделенных различными полномочиями. Поэтому одного единственного набора правил для всеобщего применения будет недостаточно. Задача должна сводиться к изучению процедурных принципов в строгом соответствии с правовыми нормами, включая, например, право обвиняемого государства на защиту на всех стадиях с целью выяснения минимума принципов и норм.

Г-н ЛУГО (Объединенная Республика Танзания) говорит, что проект резолюции касается только одного пробела в процедуре Организации Объединенных Наций по рассмотрению ситуаций, связанных с якобы имеющими место нарушениями прав человека. Предполагается, что этот пробел должен быть восполнен, однако было бы целесообразно охватить и все другие пробелы с целью повышения эффективности существующего аппарата Организации Объединенных Наций. Настало время для общего пересмотра, и любая резолюция, выдвинутая с этой целью, получит полную поддержку со стороны его делегации. Тем временем она поддержит проект резолюции, находящийся на рассмотрении.

Г-н ОСТРОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что рассмотрение данного проекта резолюции вызывает у делегации СССР некоторое недоумение. На Конференции преобладает, по-видимому, лихорадочное стремление составлять проекты резолюций по любому возможному вопросу. Что требуется, так это реалистический подход, и оратор не видит связи между основными вопросами, которые должны рассматриваться Конференцией, и менее значительными по важности текущими вопросами, которые было бы целесообразнее рассматривать в рамках Экономического и Социального Совета. Престиж Конференции пострадает, если она будет обсуждать несущественные вопросы. Поэтому делегация СССР надеется, что делегация Австрии не будет настаивать на данном предложении. Она готова сотрудничать, если этот вопрос будет представлен на рассмотрение более подходящего органа Организации Объединенных Наций.

Г-н МАКДОНАЛЬД (Канада) приветствует инициативу делегации Австрии,

резолюции содер-

жит конкретное предложение, отвечающее определенному требованию, которое, как надеется его делегация, будет разработано и предложено Конференцией. Представленный делегатом Австрии список неразрешенных вопросов еще более подчеркивает значение данного предложения. Представитель Франции справедливо подчеркнул, что цель должна заключаться в разработке минимальных норм при сохранении большой степени эластичности в вопросах процедуры применительно к различным органам. Делегация Канады полностью поддержит проект резолюции.

Г-н де МЕЙЕР (Бельгия) говорит, что делегация Бельгии также готова активно поддержать проект резолюции. Установление соответствующей процедуры для проведения расследований, включая правовые гарантии, имеет весьма важное значение для эффективного осуществления прав человека.

Г-н ПАР (Австрия) говорит, что австрийская делегация с некоторым удивлением узнала из выступления представителя СССР о том, что ее проект резолюции имеет, по-видимому, спорный характер. По мнению большинства делегаций, с которыми она предварительно консультировалась, цели проекта резолюции представлялись полезными и уместными. Между прочим, это единственный проект резолюции, который был представлен Австрией, и вызван он был практической необходимостью в связи с рекомендациями миссии. Установление правил процедуры для специальных исследовательских органов могло бы фактически способствовать тому, чтобы последние выполняли порученную им работу с большей усердностью.

Цель, которая лежит в основе проекта резолюции делегации Австрии, определенно соответствует задачам намеченной программы в области прав человека, которая должна быть предпринята после празднования Международного года прав человека, и проект будет способствовать

лучшей защите прав человека и основных свобод. Поэтому рассмотрение проекта резолюции полностью входит в сферу компетенции Конференции в соответствии с пунктом 11 повестки дня.

Г-н ЕСПЕРСЕН (Дания) поддерживает проект резолюции, который точно соответствует задаче Конференции, сводящейся к разработке программы дальнейшей работы Организации Объединенных Наций в области прав человека. Он обращает внимание представителя Советского Союза на заключительный пункт постановляющей части, где определенно рекомендуется, чтобы данный вопрос был представлен на рассмотрение Экономического и Социального Совета. Это точно отвечает на одно из возражений Советского Союза и открывает путь к поддержанию Советским Союзом предлагаемого мероприятия в Совете.

Г-н БАРРИА (Чили) говорит, что в ходе обсуждения на пленарном заседании предложения о включении нового пункта в повестку дня Конференции (13-е заседание) делегация Чили подчеркнула, что в Организации Объединенных Наций не существует установленных общих правил, которые служили бы руководством при проведении соответствующих исследований нарушений прав человека. Проект резолюции Австрии помогает достижению одной из целей делегации Чили, а именно: быстрому составлению правил процедуры, которые служили бы для Организации Объединенных Наций руководством в этой области. Это полностью отвечает целям Конференции, и делегация Чили будет голосовать за принятие данного проекта резолюции.

Г-н КУАДРИ (Аргентина) говорит, что его делегация также поддержит данный проект резолюции. Содержащиеся в нем положения полезны и уместны, и они соответствуют программе работы Конференции.

Г-н ЯКОВЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что австрийский проект резолюции в его нынешней редакции абсолютно неприемлем для советской делегации. Формулировки некоторых из его положений совершенно неясны. Например, он хотел бы знать, что именно подразумевается под "другими аналогичными органами", о которых говорится в четвертом пункте преамбулы. Во-вторых, ему неясно отношение к данному вопросу доклада Генерального Секретаря о методах установления фактов, упоминаемого в пятом пункте преамбулы. В-третьих, в Организации Объединенных Наций уже имеются четко сформулированные правила процедуры, касающиеся рассмотрения заявлений, поступающих из колониальных территорий

и территорий, где имеет место апартеид. Такие заявления тщательно рассматриваются компетентным органом в соответствии с правилами процедуры, разработанными до мельчайших подробностей. Наконец, он хотел бы знать, кто будет выносить решения о фактах нарушения прав человека и какие нарушения имеются в виду.

Г-н ЗЕЛЬТНЕР (Израиль), выступая по порядку ведения заседания, говорит, что ввиду объема работы, которую предстоит выполнить Комитету, он предлагает закрыть прения по проекту резолюции и немедленно поставить данный вопрос на голосование.

Г-н СКВАЙР (Соединенные Штаты Америки) говорит, что делегация Соединенных Штатов Америки возражает против прекращения прений, поскольку проект резолюции относится к существенному вопросу, представляющему интерес для соответствующих органов Организации Объединенных Наций. Комиссия по правам человека уже занималась данным вопросом в течение некоторого времени, и прекращение прений на данном этапе может нанести ущерб работе ООН в области прав человека.

Предложение о закрытии прений отклоняется 19 голосами против 13 при 24 воздержавшихся.

Г-н ГАНЕИ (Иран) говорит, что народы, права которых нарушены, разочарованы, поскольку Организация Объединенных Наций не смогла разработать необходимой процедуры рассмотрения нарушений прав человека. Установленная процедура рассмотрения заявлений, бессистемное создание соответствующих органов и назначение специальных докладчиков для изучения положения на ряде территорий, где имеют место серьезные нарушения прав человека, — все это ни в какой мере не может удовлетворить тех, чьи права постоянно нарушаются. Иран всегда стоял за разработку объективной процедуры, которая должна применяться в таких случаях.

Оратор согласен с представителем Советского Союза в том, что большее внимание следовало бы уделить фактической редакции, хотя цель проекта резолюции, несомненно, весьма ценна. В проекте упоминается Специальная рабочая группа, назначенная Комиссией по правам человека, однако существуют другие органы, для которых были установлены сферы компетенции. Он согласен также и с тем, что, возможно, лучше было вовсе не упоминать о докладе Генерального Секретаря о методах установления фактов (A/5694), поскольку установление фактов в

области прав человека отличается от практики установления фактов в других областях, представляющих интерес для Организации Объединенных Наций. И, кроме того, Экономический и Социальный Совет мог бы сам просить Комиссию по правам человека провести исследование о типовых правилах процедуры.

Несмотря на все вышеуказанное, делегация Ирана будет голосовать за проект резолюции, хотя оратор и предпочитает первоначальный текст без внесенной в него поправки Индии, который, по его мнению, является более ясным.

Г-н НЕТЕЛЬ (Австрия), отвечая на вопросы, поставленные представителем Советского Союза, заявляет, что намерение заключалось не в том, чтобы изменить какие-либо существующие процедуры, а в том, чтобы способствовать составлению правил для тех органов Организации Объединенных Наций, у которых в настоящее время не имеется правил процедуры, чтобы руководствоваться ими в своих действиях. Например, специальные органы, занимающиеся вопросами апартеида, не имеют правил процедуры, и совершенно необходимо, чтобы они их имели с тем, чтобы они могли эффективно решать стоящую перед ними трудную задачу.

Г-н КАЧУРЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) заявляет, что он намерен представить устную поправку к проекту резолюции Австрии с поправкой Индии, а именно, что следует опустить пятый пункт преамбулы как не относящийся к данному вопросу.

Поправка представителя УССР отклоняется 23 голосами против 13 при 19 воздержавшихся.

Проект резолюции Австрии (A/CONF.32/C.2/L.1) вместе с поправкой Индии (A/CONF.32/C.2/L.42) принимается 34 голосами при 19 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.16 и Corr.1.

Г-н СИНГ (Индия) заявляет, что его делегация всецело поддерживает проект резолюции с учетом одного или двух устных изменений, принятых авторами.

Приветствуя технический прогресс, своевременно и необходимо позаботиться о том, чтобы не умалить умственных и духовных способностей человека и чтобы не погибли моральные и нравственные ценности, которые придают смысл жизни отдельным лицам и обществ. Важно, чтобы исследования, связанные с проблемами прав человека, возникающими в результате развития науки и техники, проводились в дальнейшем в соответствии с принципами, указанными в проекте резолюции, который, как он надеется, будет принят единогласно.

Г-н ЖАБО (Венгрия) заявляет, что он также поддержит проект резолюции. Будучи практикующим врачом и занимаясь биологическими и биохимическими исследованиями, т.е. областями, где за последние двадцать лет был достигнут колоссальный прогресс, он полностью осознает необходимость изучения проблем, касающихся прав человека, которые возникают в связи с научно-техническим прогрессом. Эти проблемы имеют чрезвычайно важное значение с точки зрения будущего всего человечества.

Г-н КАБАНАС (Испания) заявляет, что проект резолюции свидетельствует о глубоко проникновении в будущее. В течение ближайших нескольких десятилетий одной из главных задач человека будет защита его физической целостности и морального достоинства от влияния автоматизации. Поэтому Конференция поступит совершенно правильно, обратившись с призывом к организациям, входящим в систему ООН, о проведении исследования, о котором говорится в пункте 2 постановляющей части; и поэтому оратор поддержит проект резолюции.

Г-жа ЭНРИОН (Бельгия) заявляет, что она полностью поддерживает проект резолюции. Возможно, авторы согласятся добавить к словам, определяющим "рост человечества" в пункте 2 "d" постановляющей части, слово "духовный".

Г-н де ЛЯШАПЕЛЛЬ (Ватикан) заявляет, что проект резолюции представляет особый интерес для Ватикана. Пункт 2 "b" постановляющей части имеет особо важное значение в настоящее время, когда в результате колоссального прогресса, достигнутого в ряде областей науки, возникает большая моральная проблема. Оратор полностью поддерживает текст вместе с поправкой, предложенной представителем Бельгии.

Г-жа УЛЬД ДАДЛА (Мавритания) выражает удовлетворение в связи с тем, что ее делегация является соавтором проекта резолюции, который, как она надеется, будет принят единогласно. Она разделяет точку зрения ранее выступавших ораторов относительно связи между наукой и человеком. Мавритания пока не имеет крупных научно-исследовательских центров, но скоро и она будет пользоваться плодами технического прогресса. Конференция должна сыграть важную роль в оказании помощи странам, особенно африканским странам, которые находятся в таком положении и относятся к цивилизациям, придающим большое значение интеллектуальным, моральным и культурным ценностям, чтобы они могли эффективно решать проблемы, с которыми они неизбежно столкнутся.

Г-н ЖЮВИНЬИ (Франция) говорит, что проект резолюции касается всех стран, как развитых, так и развивающихся, как справедливо признал это представитель Мавритании. Он выражает готовность принять поправку делегации Бельгии, которая усиливает положения проекта.

Г-н СОКО (Замбия) предлагает, в соответствии с правилом 26 Правил процедуры, прекратить прения по проекту резолюции.

Это предложение принимается.

Проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.16, вместе с поправками, предложенными в устной форме представителями Индии и Бельгии, принимается единогласно.

Проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.20.

Г-жа КОМЕ (Япония), высказываясь по вопросу формулирования мер, которые должны быть предприняты в результате проведения Международного года прав человека, говорит, что на данной стадии развития международного права основная ответственность за обеспечение уважения и защиту прав человека лежит на правительствах. Основное назначение мер, которые следует принять, должно заключаться в улучшении в каждой стране условий, имеющих важное значение для эффективного проведения в жизнь прав человека. Сомнительно, чтобы при отсутствии надлежащих процедур на национальном уровне создание нового международного аппарата привело к эффективному осуществлению этих прав. Необходимо, чтобы меры, рекомендуемые Конференцией правительствам или Организации Объединенных Наций, имели практическое значение и могли быть применены немедленно. Кроме того, они должны основываться на широкой, если не на единодушной, поддержке стран, принимающих участие в работе Конференции.

Проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.20 заслуживает особого внимания. Выступающая полностью согласна с утверждением, содержащимся в первом пункте преамбулы. Теперь является общепризнанным и то, что образование составляет основу социально-экономического развития и что до тех пор, пока не будут созданы удовлетворительные социально-экономические условия, невозможно обеспечить эффективную защиту прав человека. Исходя из вышеизложенного, оратор поддерживает проект резолюции.

Г-н ДЕЛЕОН (Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)) говорит, что проблема, которая рассматривается в проекте резолюции, представляет собой интерес для ЮНЕСКО. Он напоминает Комитету о рекомендациях Консультативного комитета связи по вопросам грамотности, созданного под эгидой ЮНЕСКО, и о торжественном призыве к защите прав человека путем ликвидации неграмотности, с которыми обратился его председатель.

Авторы проекта резолюции подтвердили наличие тесной связи между грамотностью и развитием; вместе с тем они подчеркнули и другие аспекты, в частности нравственные и политические аспекты грамотности в их связи с правами человека. Человек не может пользоваться правами человека, если он не понимает окружающего его мира и не может общаться с другими людьми, а пока он не научится читать и писать, это едва ли возможно.

Печальным фактом является то, что права на образование, которого в 1950 году было лишено 700 млн. неграмотных взрослых, с каждым годом лишается все большее число людей. В 1960 году это число увеличилось до 740 млн. и достигнет 810 млн. в 1970 году, если темпы ликвидации неграмотности останутся прежними. Необходимо что-то предпринять для ускорения процесса ликвидации неграмотности.

Международное сообщество и все большее число стран включают образование взрослых, особенно ликвидацию неграмотности среди взрослых, в число первостепенных задач, связанных с развитием. В этой связи оратор обращает внимание на заключение Всемирного конгресса министров народного просвещения, имевшего место в Тегеране в 1965 году, на Иранскую программу ликвидации неграмотности, а также на последний номер издаваемого ЮНЕСКО журнала "Курьер", в котором содержится информация об усилиях в области ликвидации неграмотности во многих странах мира. ЮНЕСКО, в тесном сотрудничестве с другими специализированными учреждениями и при поддержке со стороны Программы развития Организации Объединенных Наций, оказывает помощь возрастающему числу стран в осуществлении программ функциональной грамотности. В двенадцати странах будут разработаны экспериментальные программы, и к их числу будут добавлены и другие страны. Национальные

органы власти и международные учреждения, занимающиеся вопросами содействия развитию образования по всем его аспектам, получают поддержку со стороны Конференции в результате того интереса, который был проявлен ею к данному вопросу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что Ирак выразил желание присоединиться к числу соавторов проекта резолюции.

Г-н де ЛЯШАПЕЛЛЬ (Ватикан) говорит, что проект резолюции полностью поддерживается Ватиканом. Неграмотность представляет собой весьма серьезную проблему для людей, которая имеет далеко идущие последствия, оказывающие свое влияние на жизнь человека и на осуществление его прав. Образование помогает человеку стать лучше и полностью осознать свое достоинство. Церковные учреждения во всем мире посвятили свою деятельность задаче оказания содействия образованию. Оратор говорит, что он будет голосовать за проект резолюции, и выражает надежду, что он будет принят единогласно.

Г-н СИНГ (Индия) говорит, что он будет голосовать за проект резолюции, но надеется, что английский текст будет улучшен Редакционным комитетом.

Г-н КАЧУРЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика), поддержанный г-ной ВАРЗАКИ (Марокко), обращается к авторам с просьбой согласиться на включение слов "и культурными" в конце первого пункта преамбулы. Он предлагает в соответствии с правилом 26 Правил процедуры прекратить прения по проекту резолюции.

Принимается предложение о закрытии прений.

Поправка представителя УССР принимается.

Проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.20 вместе с поправкой принимается единогласно.

Заседание закрывается в 18 ч. 25 мин.